

**LITERATURA :**

- L'imaginariu di a festa
- Sprissione è cumunicazione

**E TRADIZIONE DI  
A SETTIMANA SANTA  
È E FESTE PUPULARE**

**STUDII CORSI**

**SECONDA ANNATA**

E feste in Corsica anu un impurtenza dopia, venne à dī anu un impurtenza rilighjosa è populara.

Ind'è parechje feste i dui fatti sō spicati, l'emu da vere à u longu di stu dussieru in una prima parte cunsacrata à e feste rilighjose, cu u periodu di a Settimana Santa induve si trattera di i mumenti, di i fatti i più impurtenti ind'è ste ceremunie Pasquale.

Pò ind'è una seconda parte parleremu di un'altra festa, impurtante ind'è a vita di ognunu, ghjè di sicuru u matrimoniu, cerimonia chī ghjè à tempu rilighjosa è paisana. (ma què sarà u sugettu di a nostra terza parte).

A seconda parte sarà cunsacrata à a descrizione di u matrimoniu, è cumè l'avemu dettu prima a terza parte tratterà di a cerimonia di u matrimoniu incalchendu nantu a ciò chī ghjè credenza populara, usi paisani è ciò chī ghjè cristianu.

Tutti l'anni, a listessa èpica a Corsica sana si ritrova in situazione di cumplacita rilighjosa. Stu fattu amintatu hē, di sicuru, a Passione di u Cristu chī si face durante una settimana. Stu periodu hē chjamatu : A Settimana Santa.

Sta Settimana Santa hē un periodu d'attivitā rilighjosa seguitata da ogni rughjoni è da ogni persona. Sta settimana si face ind'è a fede, u ricogliu è u rispettu di e tradizione.

U temu di a Settimana Santa fu trattatu in parechje regione cumè ind'è a regione assai rinumata di Sartè ma oghje assai cunniscuta da tuttu u mondu. Parechje regione organiseghjanu à so Settimana Santa è a raccolta di a materia etnologica nantu à stu sugettu ci a purtatu in u paese di l'Orsu vene à dī Corti.

A u longu di st'inquieta di terrenu circheremu di mustra l'impurtenza di a Cunfraterna ind'è a Settimana Santa in Corti, u so rolu ind'è a suceta è e so rilazione cu a chjesa è incalcheremu dindò nantu à i mumenti impurtanti di a Settimana Santa, ma videremu ancu tuttu cio chī ingiru à a Settimana Santa, tuttu ciò ch'ella cambia ind'è a vita paisana cumè per esempiu l'alimentazione fatta apposta per a Settimana Santa.

Ind'è sta parte feremu un paragonu di a citta Curtinese cu a citta Calvese per pudè vere e differenze è i punti cumuni di e Settimane Sante ind'è ste duie regione di Corsica.

In Corti, a Cunfraterna San Teofalu h  nata di l'addunita di e tr  cumpagnie ch  c'eranu prima: quella di San Martinu, di San Ghjise   San Marcellu (cumpania di donne).

Cum'ella si p  cap  u santu padrone di sta cunfraterna ghj  di sicuru San Teofalu, pruttettore di a cita Paolina, induv' ellu h  natu.

A Cunfraterna di San Teofalu s'organiseghja di manera precisa, ci h  un priore perpetuale, tr  priori d'onore, un priore principale ( respunsevule di l'acconciu generale), cinque priori suddani, un secretariu   un secretariu secondu, un trisurieru   un trisurieru secondu. Infatti ci h  a pocu pressu ottenta cunfratelli.

A Cunfraterna di San Teofalu h  una funziona impurtante ind'  a Settimana Santa. S  i cunfratelli ch  organiseghjanu e prucessi , ch  portanu e croce cu u penitente, ch  portanu a spoglia di u Cristu   sopra tuttu chi cantanu durante ste prucessio.

Per cio ch  tocca   u so rolu ind'  a sucet  Curtinese, a Cunfraterna, in li tempi, avia una funzione impurtante di sustegnu   d'aiutu   a popolazione ( cumprava e casce per i cunfratelli ch  murrianu,   aiutava a so famiglia   un livellu murale   finanziare).

Oghje se funzione s  smarite,   u so rolu cunsisteghja solamente a perpetua e tradizione di e feste, soprattuttu quelle di a Settimana Santa.

In Calvi,   u cuntrariu di Corti, ci s  duie Cunfraterne: quella di Sant'Antone Abbatta ( Cunfraterna di a Citatella)   San Terramu ( Cunfraterna di A Marina). Se duie Cunfraterne anu u so propriu Santu Padrone, cum'  a dicenu i so nomi.

Per ci  ch  tocca a l'organizzazione di e Cunfraterne ci simu interessati a quella di San Terramu, ci so I Massari ch  organiseghjanu e ceremunie   ch  aprenu e prucessio di a Settimana Santa cu i Baghetti o bastoni, p  ci h  u Governore ch  h  u guardianu di i canti tradiziunale Calvese, p  i priori suddani di Seconda Ierarchia   infine u priore, Capu di a Cunfraterna.

U rolu di a Cunfraterna ind'  a suceta Calvese   a Mez'Eta era d'aiuta i poveri e i mischini, oghje e Cunfraterne in Balagna s  assai attive (ci h  una Federazione di e Cunfraterne) intratenenu e so croce, i so lucali ecc...Ma partecipeghjanu   e feste di a Settimana Santa per d  un carateru identitariu   per mantene e tradizione, un ci h  pi  fede.

Ghj  per stu fattu chi ci so i cunflitti tra e Cunfraterne   a chjesa. Per i preti, e Cunfraterne tenenu una parte di contra-pudere, vulerianu

ammaestra e Cunfraterne per ritruvā a fede.

Cum'è l'avemu dettu, in Corti o in Calvi, e Cunfraterne anu un rolu impurtante ind'è a Settimana Santa.

Ci tocca ā parlavi di i mumenti impurtanti ā i quali partecipeghjanu i cunfratelli.

In Corti i mumenti impurtanti per u ghjovi sō trè Granitule fatte a sera, durante a prucciō. I cunfratelli so vestuti è incamisgiati d'una cappa bianca, d'un tabarinu neru, è u primu priore hà un tabarinu neru cu ornature argente è a fianchi a elli u penitente incamisgiatu, ellu dinū, strascina una catena durante tuttu u percorsu di a prucciō. Si portanu dinu duie croce cū i pesci in cima (palme trecciate) è una cu un linzolu biancu.

E granitule si faccenu ā trè lochi sfarente, sō fatte da i cunfratelli.

A Granitula ghjè una prucciō in lumaca : a prucciō s'ingira ā nantu ā ella stessa sinu ā furmā un circulu chī girā a nantu ā ellu è si spicca. Durante tuttu a prucciō i cunfratelli cantanu dui canti Toscani : u "Perdono mio Dio" è u "Pienghji, pienghji o peccatore".

A prucciō di u Vennari Santu, cuntene dinū mumenti impurtanti. Ci hè di sicuru u mumentu induve u penitente, vestutu è incamisgiatu di biancu chī porta a grande croce, casca trè volte. Ma dinō u mumentu induve si piglia u Sepolcru, (Cristu mortu stracquatu nantu a tola, inturniatu di granu germinatu, preparatu da e donne) è ch'ellu si porte in prucciō cu a Vergine vestuta di neru accanto. E statute sō purtate da i cunfratelli vestuti cum'è u ghjovi. Si canta dinō i dui canti tuscani di a viciglia.

In Calvi, i mumenti impurtanti si passanu u mercuri sera cū l'Uffiziu di u Bughju chī si passa a l'oratoriu Sant'Antō in a citatella di Calvi, cerimonia fatta da è duie cunfraterne.

Stu rituale si face intornu a quindici candele piazzate, sette d'un latu, sette di l'altu è una in punta di u candilaru ā a forma triangulara. Si cantanu salmi chī si compienu cun lettere di u Saltare Ebreiu. Dopu avè cantatu a lettera si spenghje una candela, sinu ch'ellu ùn (ci) ne stia ch'una sola accesa (quella di a cima). Si canta allora u "Benedictus" è u "Miserere", pō si spenghje l'ultima candela. Tandu subitu, subitu si face u rimore, si mena cu e mane o e bataghje (bastoni in legnu chi facenu tazzu quand'elle sō scuzzulate) nantu ā i muri, i banchi in terra ecc...

Stu rimore serve a fà scappa u Diavule è i cattivi spiriti.

A Lavanda, ch'è un rituale fattu u ghjovi matina, ghjè un fattu impurtante per i cunfratelli perch'è serve à fà entre novi cunfratelli. L'intrunizzazione di i novi cunfratelli hè decisa da u priore è da u priore suttanu. Sta cerimonia di a Lavanda hè fatta da e duie Cunfraterne, piu particularmente da i cunfratelli chjamati ind'è e duie cunfraterne. Ci sò i cunfratelli di Sant'Antone Abbata vestuti d'una cappa bianca, d'un tabbarinu grisgiu cu un curdone biancu è i cunfratelli di San Terranu chi portanu una cappa bianca, un tabbarinu culor castagnu addurnatu di dorature è un curdone turchinu. Un priore suttanu versa l'acqua nantu a i pedi dritti di i cunfratelli chjamati è u priore asciuva è basgia. U priore è u priore suttanu sò vestuti di una cappa bianca, un tabbarinu culor di vinu, riccamatu di fisgi d'oru per e duie cunfraterne.

Infine per u vennari, a prucedura di a sera ghjè impurtante perch'è i cunfratelli, vestuti cum'è a viciglia, facenu à u cuntrariu di Corti, quattre granitule di duie file : una esterna è una interna (specificità calvese), è un sepolcru durante sta prucedura.

U sepolcru ghjè a messa di u Cristu, (trasportatu nantu a sotola cu carufani à u so intornu (preparate da e donne) da i cunfratelli) ind'è u so lettu di morte cu u so linzolu. Durante u sepolcru si canta u "Teccu di letta madre" è "L'atto di contrizione".

Durante sta prucedura i cunfratelli chi portanu dino a croce d'ogni Cunfraterna, cantanu u "Pressu è legnu" è "Suda Sangua" (canti/latini è tuscani) seguitati da u penitente vestutu e incamisgiati di biancu, incatenatu, chi porta a croce. Dui omi vestuti è incamisgiati di biancu, elli dinò, l'aiuttanu à purtà a croce unu appressu à l'altu. U penitente in a prucedura, casca trè volte, cum'è u Cristu durante a so Passione.

Pudemu dunque di ch'è e Cunfraterne ghjoccanu un rolu impurtante ind'è u sviluppu di a Settimana Santa è ind'è a so suceta propria.

Ci tocca avà a parla di cio chi hè ingiru à a Settimana Santa è di scambiamenti ch'ella inghjenna ind'è a suceta durante sta settimana.

Appena da per tuttu Pasqua hè sinonimu di rinnovu, per dettu, in ogni casa si netta a casa da cima in fondu. Ci hè dino scambiamenti ind'è l'alimentazione di a ghjente.

In certi lochi cum'è Corti durante una settimana e ghjente manghjanu paste è ceci.

D'altri scambianu e so abbitutine solamente per u ghjovi è u vennari

manghjendu paste è ceci dinò.

In Corti, si facenu dolciumi speciale per sta settimana, cum'è e fritelle di zucca o u campanilu.

In Calvi, l'alimentazione scambia cum'è in Corti, ùn si deve micca manghja carne allora si manghja paste ceci è baccalà. Si facenu dinò dolciume in Calvi cum'è i canistrelli (naturi o anizati).

Per compie sta prima parte appurteremu prove à i nostri detti, appughjendusi nantu a ritratti di è prucessiò in Corti è in Calvi (chè vo ritruverete ind'è u dussieru principale di Madama Verdoni). Aghjunghjeremu dinò stratti di canti, cartografie di e prucessiò per e duie regione è un scagninu di l'emissione radiofonica nantu A Settimana Santa in Corti è in Calvi, fatta nantu à l'onde di Radio Corti Vivu cù a cullaburazione di duie altre studiente: LEONELLI Sandra è Moretti Sonia.

# Piangi, piangi, o peccatore,

(AE)

1

Piangi, piangi, o peccatore,  
La morte del tuo Signore  
La morte del tuo Signore  
Piangi, piangi, o peccatore

2

Peccatore hai ben ragione  
Di formar un mar di pianto  
Se Gesù ha patito tanto  
Per tuo ben per tua caggione  
Straziato il tuo Signore  
Piangi, piangi, o peccatore

3

Senti la funèbre storia  
Degli strazi e delle pene  
Che pati Gesù tuo bene  
Per condurti a l'allta gloria  
Senti, spezza il duro cuore  
Piangi, piangi, o peccatore

4

Commencio Gesù nascente  
A partir miserie estreme  
Nudo, povero in Betlemme  
Freddo pallido e languente  
Pati fame e gran rigore  
Piangi, piangi, o peccatore

5

Circonciso dal coltello  
Sparse sangue anche bambino  
Poi fuggi tosto il meschino  
Dagli strazi e dal macello  
Con la madre e il Conduttore  
Piangi, piangi, o peccatore

6

Dalla fame e sete affitto  
Dopo un lungo e aspro viaggio  
Con incomodo e disagio  
Giunse e dimoro in Egitto  
Poverello per tuo amore  
Piangi, piangi, o peccatore

7

Ritornati in patria al fine  
In eta cresciuto e grande  
Con celesti opre merende  
Con miracoli e dottrine,  
Predicò sempre il Signore  
Piangi, piangi, o peccatore

8

Mentre poi senza conforto  
Sleso in terra, agonizzava,  
E di sangue anche sudava  
Di Cetsemani nell'orto  
Fù tradito il tuo Signore,  
Piangi, piangi, o peccatore

9

Peccator tu l'hai tradito  
Come Giuda iniquo e ingrato  
Ogni volta che hai peccato  
Non ti sei mai convertito  
Sempre ingrato e traditore  
Piangi, piangi, o peccatore

10

Mira oimé Gesù legato  
E con funi e con catene  
Per le strade il Sommo Bene  
Dalle turbe strascinato  
Come un empio seduttore  
Piangi, piangi, o peccatore

11

Giunto ad Anna schiaffeggiato  
Fù da Malco il servitore,  
Foi comé bestiemmiatore  
Fù da Caifas maltrattato  
Qui nego Pietro il Signore  
Piangi, piangi, o peccatore

12

Da Pilato il presidente  
Come reo fù strascinato  
Al flagelli condannato  
Ben che giusto ed innocente  
Senza aver commesso errore  
Piangi, piangi, o peccatore

13

Mira, mira il duro sasso  
Il tuo Dio nudo e legato  
Crudelmente flagellato  
Con gran strepito e fracasso  
Con strumenti di furore  
Piangi, piangi, o peccatore

14

Da sessanta fieri cani  
A vicenda e lacerato  
Fino all'osso scorticato  
Da quei manicoldi insani  
E miracol se non muore  
Piangi, piangi, o peccatore

15

Due piaghe in una piaga  
Alla fine oimé s'unisce  
Ahi che il sangue fino allaga  
Ahi che svene, ahi che languisce  
O spettacol di furore  
Piangi, piangi, o peccatore

16

Col peccati a tutte l'ore  
L'hai negato e schiaffeggiato  
Maltrattato e flagellato  
'Crudelmente, o Peccatore,  
Senza aver commesso errore  
Piangi, piangi, o peccatore

17

Con pungenti e dure spine  
Fan di Cristo macello  
Che gli entran fino al cervello  
Per le tempi sue divine  
Il peccato fù l'autore  
Piangi, piangi, o peccatore

18

Il popolo esclama e dice  
Non contento ad'alta voce  
Metti Cristo sulla croce  
Crucifige ! crucifige !  
Grida il popol con furore  
Piangi, piangi, o peccatore

19

Condiscende il Presidente  
Alla voce universale,  
Foi sedendo in tribunal  
Lo condanna ingiustamente  
Ahi ! Maria che fier dolore  
Piangi, piangi, o peccatore

20

Sotto al tronco smisurato  
Suda Cristo nelle vene  
Peccatore a te convienne  
Della Croce il peso ingrato  
Il peccato fù l'autore  
Piangi, piangi, o peccatore.

21

Giunto al luogo destinato  
Dove già morir dovea  
Ecco oimé la turba ebra  
Che con furia l'ha spogliato  
Dandogli pene e rossore  
Piangi, piangi, o peccatore

22

Serafini e non vedete  
Gesù lacero e nudato  
E di fielo abbeverato ?  
Perche non lo soccorete ?  
Via coprite il Creatore  
Piangi, piangi, o peccatore

23

Peccatore io qui t'invito  
A veder l'empio disegno  
Mira steso sù di un legno  
Il divin Verbo infinito  
Già ridotto all'ultim'ore  
Piangi, piangi, o peccatore

24

Altri stolti iniqui e fieri  
Stirano li piedi e mani  
Altri più fieri e inumani  
Dan di mano alli martelli  
Acciegati dal furore  
Piangi, piangi, o peccatore

25

Peccator non odi e senti  
Il ribombo dei strumenti  
Mira le membre innocenti  
Squacciate dai duri chiodi  
Crucifissato ecco il Signore  
Piangi, piangi, o peccatore

26

Ecco il legno inalberato  
Dove sta Gesu pendente  
Da tre chiodi è già languente  
Così parla appassionato  
Tutto zelo e tutto amore  
Piangi, piangi, o peccatore

27

Oggi disse al buon ladrone  
Sarai messo in Paradiso  
Triomphante gioia e riso  
Per la tua contrizione  
Perche hai fede nel Signore  
Piangi, piangi o peccatore.

28

La tua Madre ecco Giovanni  
Il tuo figlio ecco Maria  
Poi crescendo in agonia  
E gli spasimi e gli affanni  
Volta al padre sguardo il cuore  
Piangi, piangi, o peccatore

29

Dono o Padre il santo legno  
Alli miei crucifissori  
Che non sano i lori errori  
E ciascun di grazia degno  
Salvo sia mentre che muore.  
Piangi, piangi, o peccatore

30

Padre oime lo spirito mio  
In tue mane raccomando  
Alla fin forte esclamando  
Il figliulo e vero Iddio  
Inchinando il capo muore  
Piangi, piangi, o peccatore

31

Peccator non odi e senti  
Di Maria l'estremo duolo  
Che piangendo il suo figliulo  
Sfoga mesta in questi accenti  
La sua pene il suo dolore  
Piangi, piangi, o peccatore

32

Figlio mio dunque sei morto  
Dopo tanti affanni e pene  
Morto sei caro mio Bene  
Senza darmi alcun conforto  
Di dolor mi crepa il cuore  
Piangi, piangi, o peccatore

33

Dischiodate il figlio almeno  
Dalla croce il peso ingrato  
Acciò almen sfoghi il mio duolo  
Abracciandolo al mio seno  
E baciando il mio Signore  
Piangi, piangi, o peccatore

34

Bagiar voglio quelle spine  
Quella Croce, lancie e chiodi  
Che han ridotto in strani modi  
Il mio caro al duro fine  
O che pena e crepa cuore  
Piangi, piangi, o peccatore

41

Dal dolor sei tu conquiso  
Piangerai l'error commesso  
Ti sarà per fin concesso  
Per tuo premio il paradiso  
Vi detesta il grave errore  
Piangi, piangi, o peccatore

35

Sempre fissi nel mio petto  
Questi barbari strumenti  
Sono stati a me presenti  
E saran, figlio diletto  
Che mi hanno squacciato il cuore  
Piangi, piangi, o peccatore

36

Bagiar voglio il tuo viso  
Scolorito e lacerato  
Questo puro viso e amato  
Che innamora il Paradiso  
Benche qui non ha splendore  
Piangi, piangi, o peccatore

37

Bagiar voglio quel terreno  
Che ha bagnato il divin sangue  
Bagiar voglio il corpo e sangue  
Del mio caro Nazareno  
Tinto di mortal color  
Piangi, piangi, o peccatore

38

Chi sarà che dia conforto  
Al mio affanno, al mio dolore  
Poiché tu, cuor del mio cuore  
Più non vivi, anzi sei morto,  
Morto sei mio Salvatore  
Piangi, piangi, o peccatore

39

Peccator, tu sei cagione  
Del mio duol, della mia morte  
E tu sempre duro e forte  
Non ti muovi a compassione  
E non mostri alcun dolore  
Piangi, piangi, o peccatore

40

Mira e di che sembra notte  
Il sol più non ha splendore  
E la terra in gran tremore  
Ele pietre infrante, rotte  
E tu spezza il duro cuore  
Piangi, piangi, o peccatore

# Il peccatore giustificato

Perdono, mio Dio  
Mio Dio, perdono  
Perdono, mio Dio  
Perdono, pietà.

Pur troppo vi offesi  
Confesso, O Signore  
Con sommo rossore  
La mia iniquità

Io son quell'ingrato  
Che Voi Redentore  
Scacciai dal mio core  
Con tanta impietà

Io son quel superbo  
Che Voi oltraggiai  
E nulla curai  
Si gran Maestà

A l'oro anelando  
Con somma ingiustizia  
Brama mia avarizia  
Le altrui facoltà

Se vidi un mandico  
Ahi fiero rimorso  
Negai dar soccorso  
A sua povertà

Pel corpo ribelle  
Lasciai il mio Dio  
Or piangi, cor mio  
La tua cecità

Ardendo di sdegno  
Al cielo rivolto  
Con torbido volto  
Con gran ferità

Scaglio questa lingua  
Sacrilège voci  
Bestemmie feroci  
Ahi cieca impietà

Il prossimo offesi  
E ardito, oltraggai  
Ne punto curai  
La sua carità

Maligno ne gli altri  
Odio la grandez a  
Odio l'allegrezza  
La mia iniquità

Servando a la gola  
Da me fù lontana  
Virtude cristiana  
Sincera bontà

Odiioso e infingardo  
Da me fù negletto  
Ogni atto, ogni detto  
Di vera pietà

E quindi il ben fatto  
Fù sempre apparente  
Celando a la gente  
La mia infedeltà

Dicevami il core  
Di novo il peccato  
Il Verbo Incarnato  
In Croce porrà

E pur fui sì ardito  
Che a Cristo, mia vita  
Fece altra ferito  
La mia crudeltà

Oh quanto fui stolto  
Oh quanto fui ingrato  
A un Dio svenato  
Per somma bontà

Oh me sventurato  
Se seguio a peccare  
Se seguio a piagare  
Chi vita mi dà

Quest'alma ribelle  
Nel giorno d'orrore  
Al gran Redentore  
Che scusa farà

Allor che sdegnato  
Sedendo sul trono  
Con orrido trono  
Così griderà

Per l'uomo discesi  
Nel seno materno  
E naqui in inverno  
Con gran povertà

Per l'uomo s'espose  
Ad aspri martori  
A crudi dolori  
La mia carità

Per lui da la croce  
Il sangue versai  
La morte abbracciai  
Con tanta umiltà

Ma io col peccato  
Di novo il costato  
Trafissemi ingrato  
Con tanta impietà

Va dunque a l'inferno  
Diro, va spietato  
E quivi dannato  
Tua stanza sarà

Che dici, o cor mio  
A tono sì atroce  
Non temi la voce  
Di tal Maestà

Deh fa penitenza  
E chiedi perdono  
Che un Dio sì buono  
Negar nol saprà

Ti aspetta il Signore  
E dentro il costato  
A un mostro sì ingrato  
Ricetto darà

Adunque mio Dio  
Al tuo sen ritorno  
E quivi il soggiorno  
Mio core farà

Mi getto nel mare  
Del sangue versato  
E in esso il peccato  
Sommerso sarà

Vo spender mia vita  
In pianti e lamenti  
Da gli occhi dolenti  
Un fiume uscirà

Con duri strumenti  
Con aspri flagelli  
I sensi ribelli  
La man punirà

Co' spessi digiuni  
Vo' il corpo frenare  
Da me allontanare  
La mia iniquità

Va longi, o peccato  
Va longi del core  
Non più il Signore  
Peccar mi vedrà

Tu mio Salvatore  
Per me sì piagato  
Distruigi il peccato  
Che morte mi dà

Con tanto favore  
Io spero vittoria  
Del cielo la gloria  
A me si darà

# CUNFRATERNA di SAN TEOFALU.

## REGLEMENT INTERIEUR.

### Article 1:

- a) Les croix du Jeudi Saint , du Vendredi Saint , ainsi que la Grande Croix , le Sépulcre , la Sainte Vierge et les Chaines seront tirés au sort suivant le nombre de volontaires.
- b) Ne peuvent être candidats que les Confrères ayant atteint leur majorité .

### Article 2:

Les processions doivent se faire dans le recueillement.  
Lors des réunions préparatoires aux processions, les Confrères sont tenus au secret. Quand à la Grande Croix , seul le Premier Prieur sera au courant de celui qui la porte et de celui qui l'aide.  
La bienséance voudrait que les chaussures de sport (tennis , basket , ...) soient prohibées des processions.

### Article 3:

Tous les ans , un service d'ordre de 3 Confrères sera désigné , afin de veiller à la bonne marche des processions .

### Article 4:

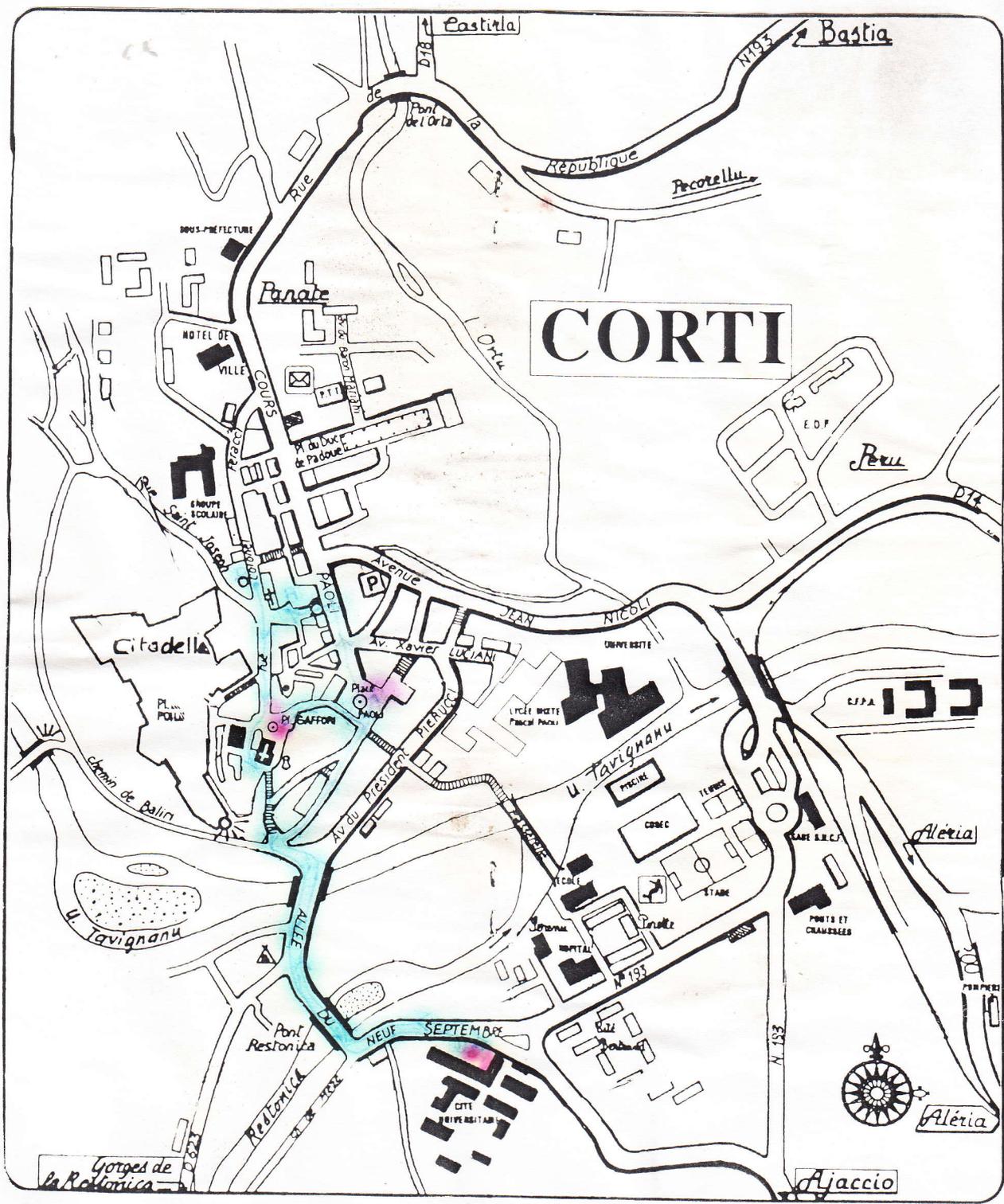
- a) Les processions du Jeudi et du Vendredi Saint partiront de l'Eglise Sainte Croix , à l'exception des Confrères qui porteront le Sépulcre , la Sainte Vierge et la Grande Croix qui attendront à l'Eglise de l'Annonciation .
- b) Le Jeudi Saint , la dislocation se fera à l'Eglise Sainte Croix pour tous les Confrères sans exception.
- c) Le Vendredi Saint , la dislocation se fera sur la place de l'Eglise de l'Annonciation .

### Article 5:

Tous les Confrères se doivent d'assister à la procession de la Saint <sup>2</sup> Théophile; ne seront excusés que les Confrères résidant sur le continent ou ayant un motif valable .

# PRUCCESSIÙ DI U GHJUVI SANTU

## IN CORTI :



Qual ferito ed assetato  
Cervo corre al cuor piaghato  
Di Gesu fonte di amōr.

Deh mi donno o dolce Padre  
Per favor della gran Madre  
Di gioir coi vincitor

Non di fiamme eterne acceso  
Ma di vergin difeso  
Sia nel giorno universal

Mor il corpo, giunga l'alma  
A goder tranquilla, calma  
Nell'imperea Eternita.

---

## Complainte à la Vierge

11

Stellatevi in pianto, o pupile del cuore,  
Che in croce svenato pende il mio amore.

Deh meco fratelli piangete su, su,  
La morte crudele del dolce Gesu.

È morto il mio amore, lo sposo, il mio Re,  
È morto il mio Bene, è morto per me ;

Piangette miei occhi, pianghette su su,  
Piangette, fratelli, che morto Gesu.

È morto il mio Dio, è morto il ben mio ;  
L'uccire spietato, un popolo rio.

È morto ! miei occhi spargete su su,  
Di lagrime fiumi, che morto Gesu.

È morto mio caro, ne solo piangerò,  
Ma tutto il creato ancor chiamerò.

Via tutti venite con pena e dolore  
A pianger la morte del caro Signore.

Dispezzatevi o pietre, piangete per dolo  
Che in croce, eclissato, pende il mio sole.

---

Quel sole che in cielo da tanto splendore  
Reso è dalla morte tutto squalore.

Spargete voi monti di lagrime amare  
Piangete voi fonti per mai piu cessare.

Gemete, disfati, tra pene e dolori  
La morte crudele del hello de i cuori.

O voi, Serafini ardenti di amore,  
Mirate l'oggetto del mio gran dolore.

Scendete, dolenti a pianger con me,  
La morte spietata del vostro e mio Re.

O vergin vestite di vago candore  
O lucide stelle d'immenso splendore.

## Passione

Suda sangue il Redentore,  
E non piangi o peccatore.

*Miserere...*

Sacre piaghe del mio Dio.  
Siate impresse nel cuor mio.

Coronato, o mio Gesu,  
Non vi voglio offender più.

Chi, o Gesù, chi v'ha piagato ?  
Sai che fù il mio peccato.

Piangi, piangi, o peccatore  
La Passione del tuo Signore.

O Amor di amante Iddio,  
Che mori per amor mio.

112

Ecco l'uomo, ecco il Gesù.  
Peccator non più; non più.

Gesù è morto; el'ha svenato,  
Il suo amore e il mio peccato.

Crocifisso, o mio Signore,  
Penitenza per tuo amore.

Chi tradivi, o Gesù mio,  
Vi traddimmo Giuda ed io.

Crocifisso, o mio Gesù  
Non vi voglio offender più.

---

## Implorations à la Vierge des Douleurs

Teco diletta madre  
Mi fermo a pie del legno,  
Accio mi facci degno  
Di teco lagrimar.  
Vinto da tante pene  
Mi trema, in petto il core,  
Dal duolo dell'amore  
Mi sento lacerar :  
Santa madre...

E se di piu potessi  
Di piu penar vorrei ;  
Che maggior merto avrei  
Nel mio maggior dolor :  
Ma, col fermarmi teco,  
Spero, che il tuo dolor  
Insegnera al mio cuore  
Di piu patir ancor.

---

## Psaume de la Pénitence

Miserere mei Deus, \* secundum magnam misericordiam tuam.

Et secundum multitudinem miserationum tuarum, \* dele iniquitatem meam.

Amplius lava me ab iniquitate mea: \* et a peccato meo munda me.

Quoniam iniquitatem meam ego cognosco: \* et peccatum meum contra me est semper.

Tibi soli peccavi, et malum coram te feci: ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris.

Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum: \* et in peccatis concepit me mater mea.

Ecce enim veritatem dilexisti: \* incerta, et occulta sapientiæ tuæ manifestasti mihi.

Asperges me hyssopo, et mundabor: lavabis me, et super nivem dealbabor.

Auditui meo dabis gaudium et lætitiā; \* et exultabunt ossa humiliata.

# COMPLAINTES SACRÉES

## Atto di Contrizione

O mio Signore amato,  
Mio sommo Ben, mio Dio,  
Perdonate il cuor mio tutto  
[contrito.]

Prima vorrei essere morto,  
Che avervi offeso, o Dio,  
Prima morir vogli'io, che piu  
[peccare]

Con dolore infinito  
Piango l'infinito errore,  
Per il sincero amore che a voi  
[porto.]

Dico sempre di amarvi,  
Con puro e mondo cuore  
Pieta, pieta Signore io son pentito.

## A Notre Dame des Douleurs

Presso il legno ove pendea,  
L'almo Figlio ohimè piangea  
La gran Madre dei Dolori.  
*Santa Madre.*

Tu che sei fonte di amore  
Fa che provi il tuo dolore,  
E che pianga ogn'or con te.

La di lei col'alma piena  
D'aspro duol d'acerba pena  
Penetro fero crudel.

Fa che bruggi il petto mio  
Per amor di Cristo Iddio  
Per dar gusto al mio Signor.

O ! che dardo, o che saeta  
Passo il cuore della diletta  
Genitrice di Gesu.

Santa Madre nel mio cuore  
Deh ! tu imprimi con dolore  
L'aspre piaghe di Gesu.

Mesta si ma pur costante  
Si volgea a Lui, che tante  
Sopportava angoscie e duol.

Porti meco il tuo gran dolo  
E le pene del figliolo  
Che per me volle soffrir.

Chi v'ho mai che non spargesse  
Pianto amaro, se vedesse  
La pia madre, in tal martir.

Fin ch'io vivo te ch'io pianga  
El mio cuor duro s'infanga  
Per l'estinto Redentor.

Qual ormai non fosse afflitto  
In pensando al cuor trafitto,  
Di tal madre e tal Figliol

Brammo teco ognor di stare  
Sotto il tronco e accompagnare  
Teco il pianto e i miei sospir.

Per le colpe d'empie genti  
Ella vide tra i tormenti  
Gesù lacero e penar.

Tu che sei del bel candore  
Verginale il primo amore  
Non sdegnar il mio desir.

Vide al fine il dolce Figlio,  
Piegar basso il capo e il ciglio  
E morir per nostro amor.

Sempre in cuor porto le pene  
Di Gesù mio Sommo Bene  
E le piaghe e il suo morir.

Averte faciem tuam a peccatis meis: \* et omnes iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in me Deus: \* et spiritum rectum innova in visceribus meis.

Ne projicias me a facie tua: \* et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

Redde mihi lætitiā salutaris tui: \* et spiritu principali confirma me.

Docebo iniquos vias tuas: \* et impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus Deus, Deus salutis meæ: \* et exultabit lingua mea justitiā tuam.

Domine, labia mea aperies: \* et os meum annuntiabit laudem tuam.

Quoniam si voluisses sacrificium: dedissem utique; \* holocaustis non delectaberis.

Sacrificium Deo, spiritus contribulatus: \* cor contritum, et humiliatum Deus non despicias.

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion: \* ut ædificentur muri Jerusalem.

Tunc acceptabis sacrificium justitiæ, oblationes, et holocausta: \* tunc imponent super altare tuum vitulos.

---

## A la Gloire de Marie

Dio vi salvi Regina,  
E Madre universale  
Per cui favor si sale  
Al Paradiso (*bis*).

Voi siete gioia e riso  
Di tutti i sconsolati  
Di tutti i tribulati  
Unica speme.

A voi sospira e geme  
Il nostro afflitto cuore  
In un mar di dolore  
E di amarezza.

Maria mar di dolcezza  
I vostri occhi pietosi  
Materni ed amorosi  
A noi volgete.

Noi miseri accogliete  
Nel vostro santo velo

E'l vostro figlio in cielo  
A noi mostrate.

Gradite ed ascoltate,  
O Vergine Maria,  
Dolce clemente e pia  
Gli affetti nostri.

Vol dei nemici nostri,  
A noi date vittoria  
E poi l'eterna gloria  
In paradiso.

Le grazie tue divine  
Spargi con man cortese  
Sul popolo calvese  
A te divoto.

Giuseppe, a l'agonia  
Ci assisti con Jesu  
E con Maria.

# OFFICIO

DEL GIOVEDÌ SANTO CHE DICESI

IL MERCOLEDÌ SANTO A SERA

Leggesi la rubrica al principio dell'Uffizio di domani,  
pag. 51.

## A MATTUTINO

*Il Governatore incominci con voce chiara. Pater noster  
Ave Maria e Credo in Deum, da dirsi segretamente, indi  
ad alta voce dica l'Antifona seguente.*

## PRIMO NOTTURNO

ANT. Zelus domus tuæ comedit me, et opprobria ex-  
probantium tibi ceciderunt super me.

Salmò 68

Salvum me fac, Deus : \* quoniam intraverunt aquæ  
usque ad animam meam.

Influxus sum in limo profundî : \* et non est substantia.

Veni in altitudinem maris : \* et tempestas demersit me.

Laberavi clamans, rauce factæ sunt fauces meæ : \*  
defecerunt oculi mei, dum spero in Deum meum.

Multiplicati sunt super capillos capitis mei : \* qui  
oderunt me gratis.

Confortati sunt, qui persecuti sunt me inimici mei in-  
juste : \* quæ non rapui, tunc exsolvebam.

Deus, tu scis insipientiam meam : \* et delicta mea a te  
non sunt abscondita.

Non erubescant in me, qui expectant te, Domine, \*  
Domine virtutum.

Non confundantur super me, \* qui quaerunt te, Deus  
Israel.

Quoniam propter te sustinui opprobrium : \* operuit  
confusio faciem meam.

Extraneus factus sum fratribus meis, \* et peregrinus  
filiis matris meæ.

Quoniam zelus domus tuæ comedit me : \* et approbria  
exprobantium tibi ceciderunt super me.

Et operui in jejunio animam meam : \* et factum est in opprobrium mihi.

Et posui vestimentum meum cilicium : \* et factus sum illis in parabolam.

Adversum me loquebantur, qui sedebant in porta : \* et in me psallebant, qui bibebant vinum.

Ego vero orationem meam ad te, Domine : \* tempus beneplaciti Deus.

In multitudine misericordiæ tuæ exaudi me, \* in veritate salutis tuæ.

Eripe me de luto, ut non infigar : \* libera me ab iis, qui oderunt me, et de profundis aquarum.

Non me demergat tempestas aquæ, neque absorbeat me profundum : \* neque urgeat super me pæus os suum.

Exaudi me, Domine, quoniam benigna est misericordia tua : \* secundum multitudinem miserationum tuarum respice in me.

Et ne avertas faciem tuam a puero tuo : \* quoniam tribulor, velociter exaudi me.

Intende animæ meæ, et libera eam : \* propter inimicos meos eripe me.

Tu scis improprium meum, et confusionem meam, \* et reverentiam meam.

In conspectu tuo sunt omnes, qui tribulant me : \* improprium expectavit cor meum, et miseriam.

Et sustinui qui simul contristaretur, et non fuit : \* et qui consolaretur, et non invenit.

Et dederunt in escam meam fel : \* et in siti mea potaverunt me aceto.

Fiat mensa eorum coram ipsis in laqueum, \* et in retributiones et in scandalum.

Obscurentur oculi eorum ne videant : \* et dorsum eorum semper incurva.

Effunde super eos iram tuam : \* et furor iræ tuæ comprehendat eos.

Fiat habitatio eorum deserta : \* et in tabernaculis eorum non sit qui inhabitet.

Quoniam quem tu percussisti persecuti sunt : \* et super dolorem vulnerum meorum addiderunt.

Appone iniquitatem super iniquitatem eorum : \* et non intrent in justitiam tuam.

Deleantur de libro viventium : \* et cum justis non scribantur.

Ego sum pauper et dolens : \* salus tua, Deus, suscepit me.

Laudabo nomen Dei cum cantico : \* et magnificabo eum in laude.

Et placebit Deo super vitulum novellum, \* cornua producentem, et ungulas.

Videant pauperes, et letentur : \* quaerite Deum, et vivet anima vestra.

Quoniam exaudivit pauperes Dominus : \* et viictos suos non desepxit.

Laudent illum caeli, et terra, \* mare, et omnia reptilia in eis.

Quoniam Deus salvam faciet Sion : \* et ædificabuntur civitates Juda.

Et inhabitabunt ibi, \* et hæreditate acquirent eam.

Et semen servorum ejus possidebit eam : \* et qui diligunt nomen ejus habitabunt in ea.

*Al fine de' Salmi non se dice Gloria Patri, ma si finisco con la solita inflessione febile di voce nel tempo di Passione.*

ANT. Zelus domus tuæ comedit me, et opprobria exprobantium tibi ceciderunt super me.

ANT. Avertantur retrorsum, et erubescant, qui cogitant mihi mala.

*Salmo 69*

Deus, in adjutorium meum intende : \* Domine ad adjutandum me festina.

Confundantur, et revevantur, \* qui quærent animam meam.

Avertantur retrorsum, et erubescant, \* qui volunt mihi mala.

Avertantur statim erubescantes, \* qui dicunt mihi : Euge, euge.

Exultent, et extentur in te omnes, qui quaerunt te, \* et dicant semper : Magnificetur Dominus qui diligunt salutare tuum.

Ego vero egenus, et pauper sum, \* Deus adjuva me.

Adjutor meus, et liberator meus es tu, \* Domine, ne moreris.

ANT. Avertantur retrorsum, et erubescant, qui cogitant mihi mala.

ANT. Deus meus eripe me de manu peccatoris.

*Salmo 70*

Inte, Domine, speravi, non confundar in aeternum : \* in justitia tua libera me, et eripe me.

Inclina ad me aurem tuam, \* et salva me.

Esto mihi in Deum protectorem, et in locum munitum : \* ut salvum me facias.

Quoniam firmanentum meum, \* et refugium meum es tu.

Deus meus eripe me de manu peccatoris, \* et de manu contra legem agentis, et iniqui.

Quoniam tu es patientia mea, Domine : \* Domine, spes mea a juventute mea.

In te confirmatus sum ex utero : \* de ventre matris mea tu es protector meus.

In te cantatio mea semper : \* tamquam prodigium factus sum multis : et tu adjutor fortis.

Repletur os meum laude, ut cantem gloriam tuam : \* tota die magnitudinem tuam.

Ne proicias me in tempore senectutis : \* cum defecerit virtus mea, ne derelinquas me.

Quia dixerunt inimici mei mihi : \* et qui custodiebant animam meam, consilium fecerunt in unum.

Dicentes : Deus dereliquit eum : persequimini, et comprehendite eum : \* quia non est qui eripiat.

Deus ne elongeris a me : \* Deus meus in auxilium meum respice.

Confundantur, et deficiant detrahentes animae meae : \* operiantur confusione, et pudore, qui quaerunt mala mihi.

Ego autem semper sperabo ; \* et adjuciam super cinerem laudem tuam.

Os meum annuntiabit justitiam tuam, \* tota die salutare tuum.

Quoniam non cognovi litteraturam, introibo in potentias Domini : \* Domine memorerabor justitiae tuae solius.

Deus docuisti me a juventute mea : \* et usque nunc pronuntiabo mirabilia tua.

Et usque in senectam, et senium, \* Deus ne derelinquas me :

Donec annuntiem brachium tuum \* generationi omni, quae ventura est.

Potentiam tuam et justitiam tuam, Deus usque in altissima, quae fecisti magna : \* Deus quis similis tibi ?

Quantas ostendisti mihi tribulationes multas, et malas, \* et conversus vivificasti me, et de abyssis terre iterum reduxisti me !

Multiplicasti magnificentiam tuam ; \* et conversus consolatus es me.

Nam et ego confitebor tibi in vasis psalmi veritatem tuam : \* Deus, psallam tibi in cithara, sanctus Israel.

Exultabunt labia mea cum cantavero tibi ; \* et anima mea, quam redemisti.

Sed et lingua mea tota die meditabitur justitiam tuam, \* cum confusi, et reveriti fuerint, qui quaerunt mala mihi.

ANT. Deus meus eripe me de manu peccatoris.

CANT. V. Avertantur retrorsum, et erubescant.

R. Qui cogitant mihi mala.

GOV. Pater noster, segrebo.

Non si dice Jube, domne, benedicere.

Incipit Lamentatio Jeremiae Prophetae.

*Lezione I. Cap. I.*

*Aleph.*

Quomodo sedet sola Civitas plena populo, facta est quasi vidua domina gentium : princeps, provinciarum facta est sub tributo. BETH. Plorans ploravit in nocte, et lacrymae ejus in maxillis ejus : non est qui consoletur eam ex omni.

bus charis ejus : omnes amici ejus spreverunt eam, et facti sunt ei inimici. GHIMEL. Migravit Judas propter afflictionem, et multitudinem servitutis : habitavit inter gentes, nec invenit requiem : omnes persecutores ejus apprehenderunt eam inter angustias. DALETH. Via Sion lugent, eo quod non sint, qui veniant ad solemnitatem : omnes portæ ejus destructæ, Sacerdotes ejus gementes, virgines ejus squalidæ, et ipsa oppressa amaritudine. HE. Facti sunt hostes ejus in capite, inimici ejus locupletati sunt, quia Dominus locutus est super eam propter multitudinem iniquitatum ejus. Parvuli ejus ducti sunt in captivitatem antefaciem tribulantis. Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

R. In monte Oliveti oravit ad Patrem : Pater, si fieri potest, transeat a me calix iste : \* Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma.

V. Vigilare, et orate, ut non intretis in tentationem.

R. Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma.

Lezione II

Vau.

Et egressus est a filia Sion omnis decor ejus : facti sunt principes ejus velut arietes non inventientes pascua, et abierunt absque fortitudine ante faciem subsequentis. Zain. Recordata est Jerusalem dierum afflictionis suæ, et prævaricationis omnium desiderabilium suorum, quæ habuerat a diebus antiquis, cum caderet populus ejus in manu hostili, et non esset auxiliator : viderunt eam hostes, et deriserunt Sabbata ejus. HETH. Peccatum, peccavit Jerusalem, propterea instabilis facta est. Omnes, qui glorificabant eam, spreverunt illam, quia viderunt ignominiam ejus : ipsa autem gemens conversa est retrorsum. TETH. Sordes ejus in pedibus ejus, nec recordata est finis sui : deposita est vehementer, non habens consolatorem : vide, Domine, afflictionem meam, quoniam erectus est inimicus. Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

R. Tristis est anima mea usque ad mortem, sustinete hic, et vigilate mecum : nunc videbitis turbam, quæ circumdabit me : \* vos fugam capietis, et ego vadam immolari pro vobis.

V. Ecce appropinquat hora, et Filius hominis tradetur in manus peccatorum.

R. Vos fugam capietis, et ego vadam immolari pro vobis.

Lezione III

Jod.

Manum suam misit hostis ad omnia desiderabilia ejus : quia vidit gentes ingressas sanctuarium suum, de quibus præceperas ne intrarent in Ecclesiam tuam. CAPH. Omnis populus ejus gemens, et querens panem : dederunt pretiosa quæque pro cibo ad refocillandam animam. Vide, Domine, et considera, quoniam facta sum vilis. LAMED. O vos omnes, qui transitis per viam, attendite, et videte, si est dolor sicut dolor meus : quoniam vindemiavit me, ut locutus est Dominus in die iræ furoris sui. MEM. De excelso misit ignem in ossibus meis, et erudit me : expandit rete pedibus meis, convertit me retrorsum : posuit me deso latam, tota die merore contactam. NUN. Vigilavit jugum iniquitatum mearum ; in manu ejus convolute sunt, et impositæ collo meo ; infirmata est virtus mea : dedit me Dominus in manu de qua non potero surgere. Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

R. Ecce vidimus eum non habentem speciem, neque decorem : aspectus ejus in eo non est : his peccata nostra portavit, et pro nobis dolet : ipse autem vulneratus est propter iniquitates nostras, \* cujus livore sanati sumus.

V. Vere languores nostros ipse tulit, et dolores nostros ipse portavit.

R. Cuius livore sanati sumus.

V. Ecce vidimus eum non habentem speciem neque decorem : aspectus ejus in eo non est : hic peccata nostra portavit, et pro nobis dolet : ipse autem vulneratus est propter iniquitates nostras.

R. Cuius livore sanati sumus.

Alleluia 18

SECONDO NOTTURNO

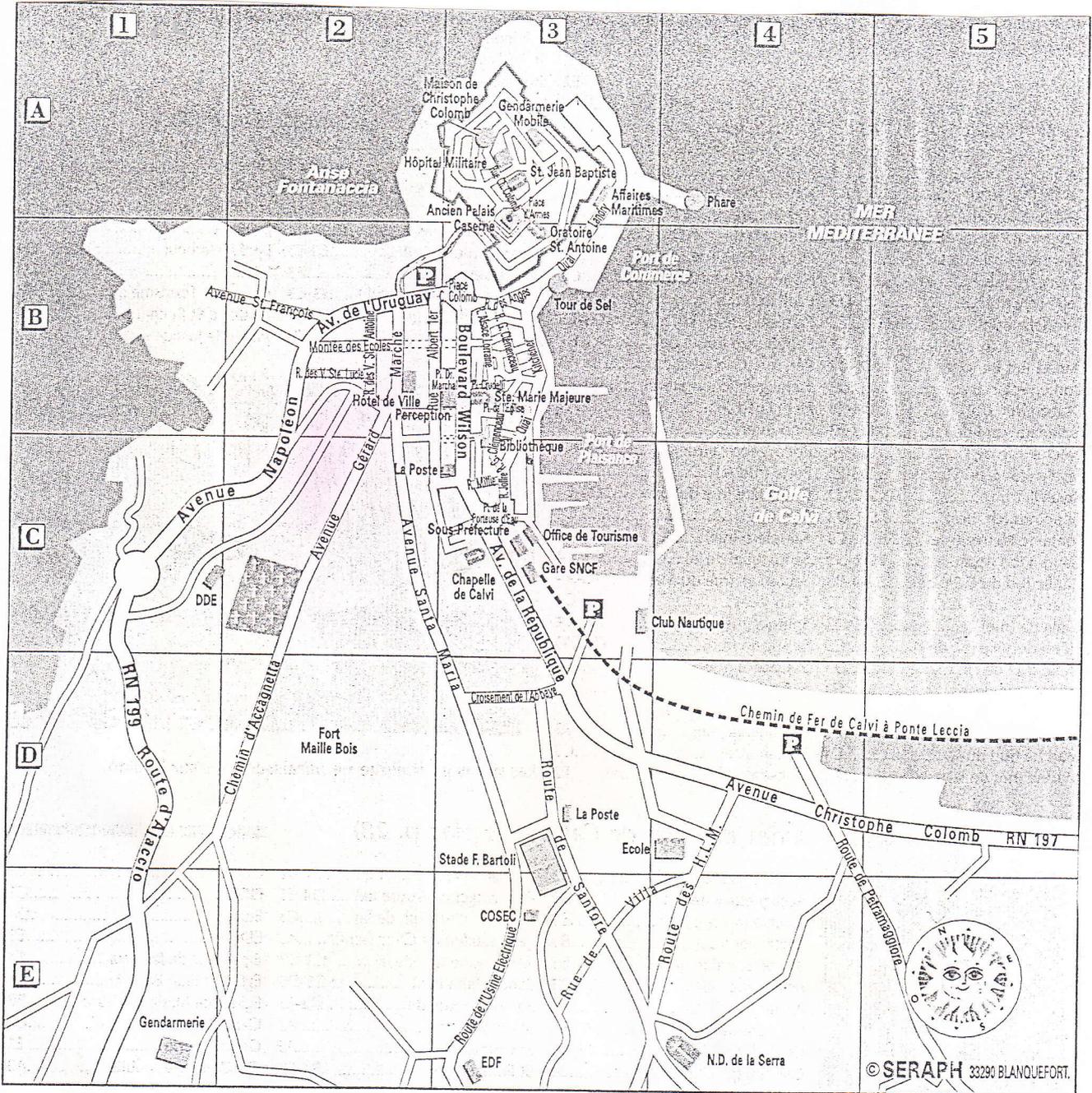
ANT. Liberavit Dominus pauperem a potente, et inopem, cui non erat adjutor.

Salmo 71

Deus, judicium tuum regi da : \* et justitiam tuam filio regis :

# PRUCCESSIÒ DI U GHJÒVI SANTU IN CALVI =

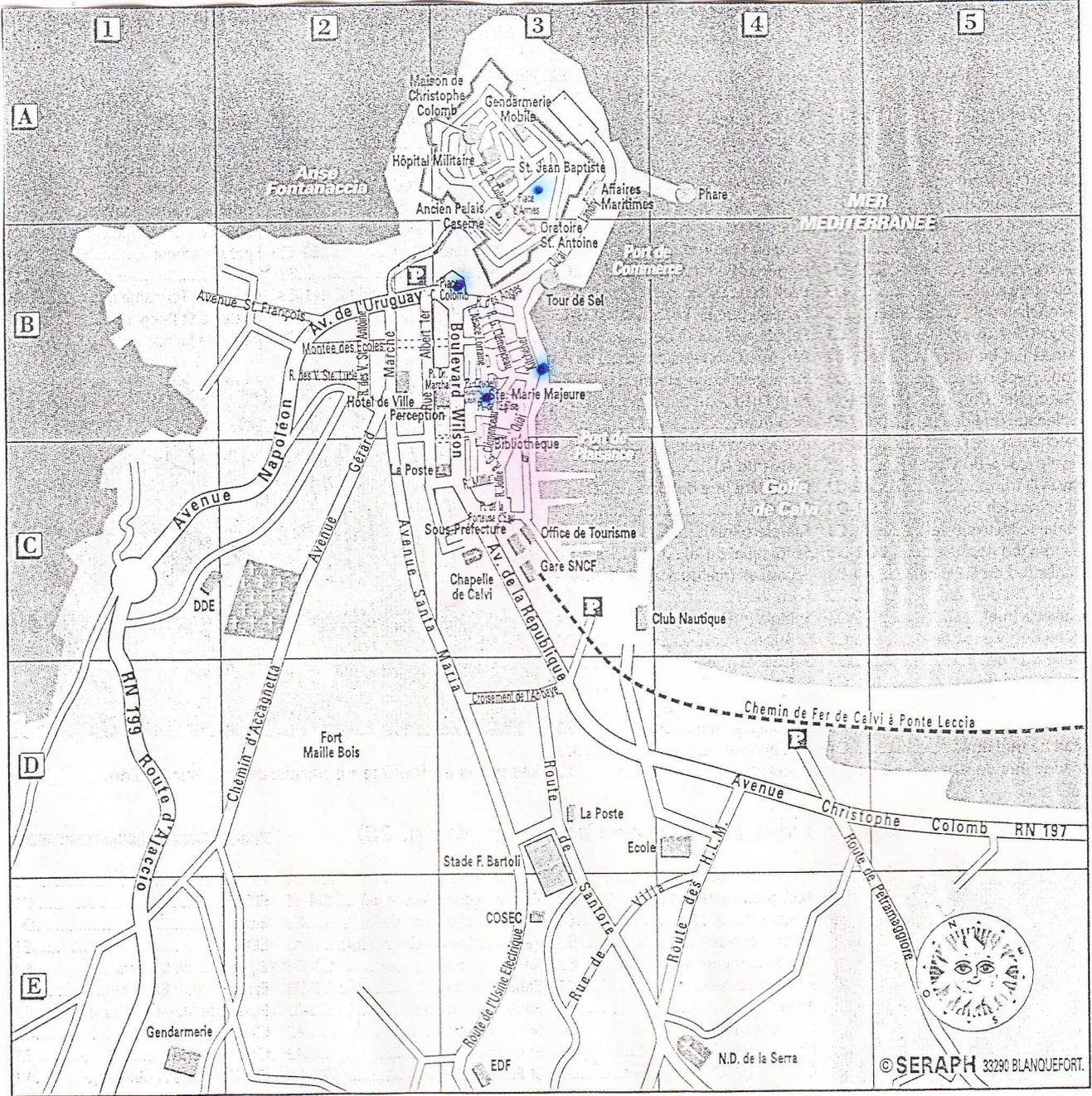
18



# PRUCCESSIÒ DI U VENNARI SANTU

IN CALVI =

19



Se parlatu di A Settimana Santa per e ceremunie rilighjose ma ci hè d'altre ceremunie è feste rilighjose chi ponu esse amintate.

Cum'è u batesimu, l'interri o feste cum'è e feste di San Ghjuvà, di San Roccu ecc...

Ma ciō chī c'interressa à noi ghjè a cerimonia di u Matrimoniū, è più particularmente di u Matrimoniū Aschese chè no circheremu à descrive ā traversu u scrittu d'Anton Leunardu Massiani (1816-1888) "Bazzicone" strattu di A MUVRA è di i testi di L'Abbè Galletti stratti di u so libru "Histoire de la Corse".

U Matrimoniū per ogni persona ghjè u mumentu u più impurtente ind'è a vita di ognunu, u più bellu ghjornu di u so campà .Ghjornu d'allegria è di cuntintezza, di pienti di gioia è d'amore.

Ind'è sti testi, i dui autori ci parlanu di u Matrimoniū in Ascu. Per L.Massiani ghjè u sguardu d'un frusteru nantu e tradizione d'una regione è per l'Abbè Galletti ghjè semplicemente un studiu nantu u matrimoniū Aschese è e so tradizione. Dunque a traversu si dui testi amporemu e tradizione di u matrimoniū Aschese.

In Ascu, per u matrimoniū, s'invita tutte a ghjente di u paese è quelli di u fora( amichi, parenti ecc...), è si dice chè in Ascu i frusteri so i preferiti in a cerimonia.

Per dichjara u so amore ā a so innamorata, u ghjuvanottu Aschese deve esse solu cun'ella è prun<sup>u</sup>cià una frasa sola, specifica ā Ascu "E sò chè Tallerallera" per sapè se u so amore hè spartu o nō. Se a ghjuvanotta li risponde "E sō chè Tallerallà" ghjè chī ella dinù hè innamorata, ā u cuntrariu s'ella li mostra u so goitu, li girà u spinu è li dice cattive parolle ghjè c'ùn hè micca d'accordu c'un ellu.

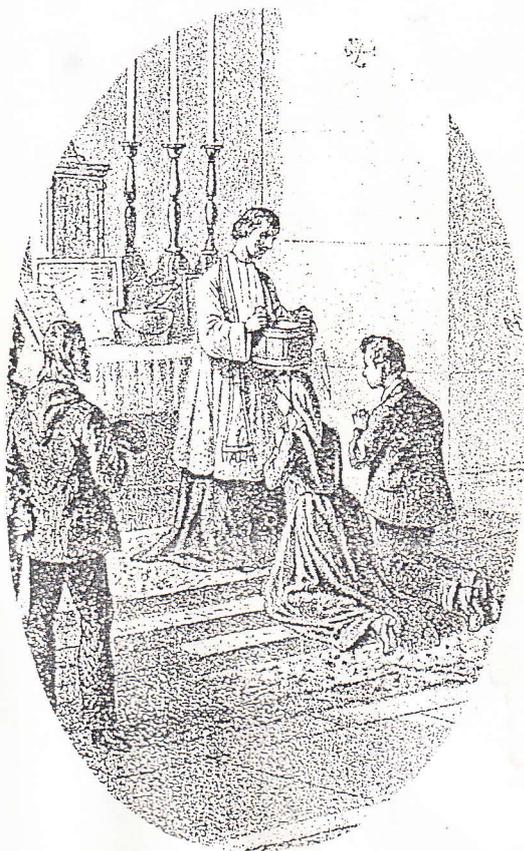
U ghjornu di u matrimoniū tutte e ghjente sō adduniti nant'ā a piazza di u paese, tutti "insignuriti" cū belli vestiti è l'omi cū e so carabine, i so fucili è e so pistole in manu.

Pò vanu tutti in processiō a piglia a spusata, cū a presenza di i Mugliaccheri( ghjente presente ā ogni seguita di un matrimoniū. Sō a cavalli quandu u paese di i sposi sō sfarenti è a pedi quandu sō di u listessu paese). A spusata aspetta nantu ā a so porta ā u bracciu d'unu di i so parenti.

Hè vistuta d'una "scufia" in u capu, d'una "fascietta" di stoffa rossa è treccie imbuglinava, una jachetta cū e maniche verde cū trinette



u rituale di a "guerra" per  
avé a sposa.



u rituale di a Sechja  
im Ascu.

ā e so orle. Hā sette scurzali tutti sfarenti, una runchina di pannu turchinu è e calze rosse.

Unu di i so parenti stā vicinu ā ella, cū una sporta piena di canistrelli fatti di mele Aschese biancu è finu. Pō si mette a sporta ā u bracciu di a sposa è li danu ā u collu dui pendelli.

Tandu a sposa, a mezu ā i parenti parte è ghjuntā ind'è un chjassu aspetta è si ripose. Pocu tempu dopu ghjunghje u sposu è i so parenti è cridenu "Ben trovati parenti", ā l'altri di risponde "Ben vinuti parenti , vulete a guerra o mette l'arme ā bassu ?", u sposu risponde "Esso chè n'ūn venimu a guerregghja, ma a piglia la spusgiata è ā li parenti in pace la cherimu", i parenti rispondenu " Tandu in pace la sposa sia dunata"; è ognunu cride " Eviva i sposi" è si tira colpi di fucile in l'aria.

Tantu a sposa vā ā ritruvā u so sposu è face cascā i canistrelli ind'è u chjassu è i zitelli ne profitanu.

Dopu s'accumpagna i sposi ā a merria pō ā a chjesa. Intrendu in chjesa, a sposa si chjina vicina ā a porta cū d 'altre donne chī stanu cun'ella. U sposu colla è si tene vicinu ā l'altare maiuru. Ghjuntu u prete, u sposu si gira versu a sposa è li dice "e sō chè collane ", a sposa s'arrizza è risponde " e sō chè fallane". U sposu falla, piglia a mane di a so innamorata è a colla versu e scalle di l'altare. U prete celebregghja u matrimoniu.

In Ascu, ci sō duie manere di marita i sposi, secondu i dui autori, sia a manera diceremu classica chī ghjè quella di u scambiu di l'annelli vene ā dī u prete piglia l'annellu chī appartene ā a chjesa è chī hā servutu ā ogni donne di u paese, pō finita a cerimonia, u prete u ripiglia. Dopu a stu scambiu u prete, prima di dà a benedizione ā i sposi, si face appurta una sechja in legnu chī appartene ā a chjesa, a piazza nantu ā u capu di a sposa è dice una lezziō nantu ā u dovere di a sposa pō caccia a sechja di a testa di a sposa è si gira versu u sposu li dicendu una lezziō nantu ā u dovere di l'omu. Pō beneisce l'unione di i sposi, è si ne va di l'altare.

Ci hē un'altra manera di marita i sposi vene ā dī chī u prete piglia cu u so ditu, in un bicchieru, un grombulu di mele biancu Aschese è mettendulu in bocca di a sposa dice " tu sia bocchi melata" è fendu listessu ā u sposu li dice " tu sia pascientu". Tandu i sposi s'arrizzanu , si piglianu pè e mane è in piena chjesa si mettenu a balla, mentre tutti cantanu " siocca è trallarà , trallarallērā, sciocca è trallarà, trallarallā".

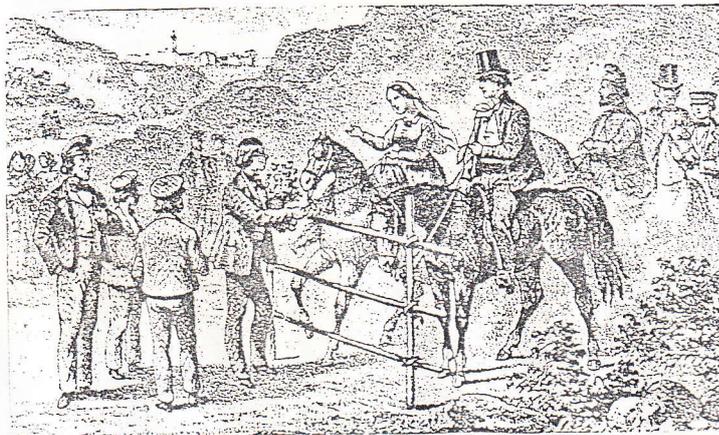


A seguita di i sposi cu a presenza di i Mugliaccheri  
a cavalli.

23



A sposa à cavalla.



u rituale di a Travata

Dopu à l'unione, i sposi escenu di a chjesa sottu à i colpi di fucile è di pistole è a ghjente mughja "Eviva i sposi". Tuttu u mondu parte di a chjesa è si va in direzzione di a casa di u spusatu induve si prepara una grande feste. Tantu affacanu e donne cū dui piatti ognunu carcu di granu è di risu imbulighjatu, basgianu a sposa una à una rivuchendu u piattu in grembiu è l'altru adossu dicendu "O cara, chè Diu vi dia fortuna".

A mezzu stradò i parenti ùn volenu più avanzà, sembranu scuntenti, di cattiva umore è a spusata ghjè trista. U maritu vole spiecazione, li dicenu chè a spusata deve riturna in casa di i parenti, u sposu piglia a so moglie per u bracciu è a tira versu ā ellu, a famiglia vole ch'ella vene cun'ella. A truppa si taglia in duie parte, si mughja, si mostra i pugni, i bastoni, i fucili, (sta spezzia di guerra hè quasi sempre pruvucata da e donne). A spusata parte d'un latu pò di l'altru, tandu arrivanu i Paceri (omi di pace), si mettenu tra mezzu è si face a pace. A vittoria la sempre u maritu. Allora rinascenu a gioia l'allegria è i colpi di fucile è si parte à a casa di u sposu.

Ghjuntu à a so casa e ghjente entranu tutti è si beie è si manghja: frutti (amandule, noce, fighi) ch'elli anu cumprati, casgiate, cuciole, torte ch'elli anu fattu à u fornu, brocciu è d'altre cose è po si balla.

U ballu hè apertu da i sposi ballendu un "Triscone" pō a "Cerca", a "Marsiliana" ecc...

U ballu hè chjosu da "u ballu di a Spada" è pō quellu di u "Ladru".

Ghjuntu a l'ultimu ballu e persone partenu è a ghjurnata di u matrimoniu si compie.

25

A u longu di a descrizione di u Matrimoniu, se vistu ch'è sta cerimonia hè attempu rilighjosa è populana vene à d'è ch'è ind'è sta cerimonia ci vole fà a sfarenza tra credenze rilighjose, tuttu ciò ch'è tocca à a chjesa à a rilighjone, è credenze populana, tuttu ciò ch'è tocca à e tradizione, à l'usi paisani, qui di u paese d'Ascu, ma dinù di l'altri paesi.

A credenza rilighjosa per u Matrimoniu in Ascu hè marcata di sicuru da u passagiu di i sposi in chjesa è da a benedizione fatta da u prete di l'unione di i sposi.

A sola manera rilighjosa di celebra l'unione di i sposi ammintate da l'autori ghjè quellu di l'annellu chi hè u simbolu di l'unione.

E credenze populane , l'usi paisani ind'è u matrimoniu Aschese sò più numerose.

Ci hè di sicuru a presenza di i fucili, di e pistole chi facenu parte di a vita d'ogni Corsi, chi so qui per testimonia a gioia chi u matrimoniu pruvucheghja.

Ma u più impurtente ch'è marca veramente e tradizione è soprattuttu a sfarenza di ste tradizione d' una regione à l'altra ghjè u vestitu di a sposa chi hè specificu a ogni regione. Per Ascu pudemu rimarca ch'è u rossu hè assai presente ind'è i vestiti di a sposa , u rossu hè u simbolu di u passagiu, di a trasfurmazione ( da u satutu di ghjuvanotta passa à quella di donna , di moglia). Ci hè dinù tuttu ciò ch'ingira u matrimoniu vene à di l'incontru di i sposi è di e so famiglie ind'è u chjassu o e parolle ch'elli scambianu facenu parte veramente di l'usi paisani Aschese o tale a sporta di canistrelli ch'è a spusata hà a u so bracciu.

Si pò ammintà a presenza di i Mugliaccheri , ma sta presenza si ritrova ind'è tutti i matrimonii, ùn hè micca specificu à l'usi paisani Aschese, ghjè una tradizione assai sparta in a Corsica.

Cum'è usi paisani in Ascu, si vere dinù sta spezzia di guerra dichjarata da a famiglia di a sposa, l'autori ci dicenu ch'è ghjè soprattuttu e donne ch'è pruvocanu ste "barrufe". Ci hè dinù a presenza di e donne in a scena di u granu è u risu versatu nantu a sposa per purta a furtuna à u copiu. Pudemu custatta ch'è a donna hà à so impurtanza ind'è u matrimoniu ghjè ella ch'è porta a furtuna ind'è u copiu .

Ma u più impurtente ghjè ch'è e tradizione populane si passanu ancu in chjesa cum'è u mumentu induve u prete mette a sechja in capu à a sposa( a sechja ghjè u simbolu di u travagliu), o quand'ellu li

mette u mele ind'è a bocca, ma dinù quandu i sposi intrenu in chjesa è chī a sposa aspetta chè u so innamoratu vene a circala per cullà a l'altare, pō u mumentu induve i sposi cumenscianu a balla in chjesa e ch'elli escenu sottu à i colpi di fucile tirati in l'aria.

E ci hē di sicuru dopu ā e ceremunie, a tradizione di a festa è di u ballu di i sposi chi ghj'era presente in tutti i Matrimonii.

Emu vistu chī a cerimonia di u matrimoniu era attempu credenza rilighjosa è usi paisani.

Oghje ste tradizione sō guasi tutte smarite ci ne sō poche chī si facenu sempre per esempiu u scambiu di l'annelli, e feste, i balli u risu lampatu nantu à i sposi, i colpi di fucile ecc...

Oghje i Muliacchieri, l'incontru di i sposi à mezzu stradō ,ma d'altre tradizione cum'è a sposa a cavallu o a travata so state rimpiazzate da u giru di u paese <sup>in vittoria</sup> "Clazzunendu" o a sepa d'onore à a surtita di a chjesa.

Ma oghje cum'è prima u matrimoniu sara sempre attempu populanu è rilighjosu è stara sempre per i sposi u più bellu ghjornu ind'è a so vita.

A traversu stu dussieru <sup>de</sup> vistu l'impurtanze di a rilighjone è di l'usi paisani ind'è e ceremunie di Pasqua è in lu Matrimoniu.

Pudemu custatta chī e credenze rilighjose si sō mene perse chè l'usi popolari, ind'è ste duie ceremunie.

E tradizione populane si perdenu , cum'è feste oghje un ci ferma più chē e fiere, è ancu u matrimoniu tende ā smarisce perchè i ghjuvanotti ùn si maritanu guasi più oghje.

Ci vole a salva e poche tradizione chi ci fermanu, rilighjose o nō, è cercà a fà rinasce l'antiche è perpetuale perch'elle ùn si perdenu mai più.

Sta "salvera" di e tradizione cumencia bè in a regione di u Ghjussanu cu a rinascita di a Cunfraterna di San Parteu fatta da un gruppu di ghjuvanotti. Sti ghjuvanotti ci mostranu chi ghjè a noi ,ghjuventu, cu l'aiutu è u sapè di i più vecchji, di fà rinasce è di perpetua e tradizione senza scurdaci mai ch'elle anu fatte parte di u nostru passatu, è ch'ùn ci vole micca "impiecale" per un'altru scobu chè quello di a festa, di l'allegria, di a cumplicita rilighjosa è umana è quello di a manifestazione di a nostra identita.